

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 548/2007 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Μαΐου 2007

για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών που αφορούν τις επιστροφές κατά την εξαγωγή οπωροκηπευτικών και ορισμένων μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας,

την πράξη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 56,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Είναι αναγκαίες ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις σε αρκετούς κανονισμούς της Επιτροπής όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή οπωροκηπευτικών και ορισμένων μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά ώστε να πραγματοποιηθούν οι αναγκαίες προσαρμογές λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1429/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, εκτός από εκείνες που χορηγούνται στην περίπτωση των προστιθέμενων ζάχαρων ⁽¹⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας. Ο εν λόγω κανονισμός πρέπει να περιλαμβάνει τις ενδείξεις αυτές στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1591/95 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 1995, περί των κανόνων εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή γλυκόζης και σιροπιού γλυκόζης που χρησιμοποιούνται σε ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά ⁽²⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας. Ο εν λόγω κανονισμός πρέπει να περιλαμβάνει τις ενδείξεις αυτές στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2315/95 της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 1995, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή ορισμένων ειδών ζάχαρης που υπάγονται στην κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης και που χρησιμοποιούνται σε ορισμένα μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά ⁽³⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας. Ο εν λόγω κανονισμός πρέπει να περιλαμβάνει τις ενδείξεις αυτές στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽⁴⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας. Ο εν λόγω κανονισμός πρέπει να περιλαμβάνει τις ενδείξεις αυτές στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.

(6) Ως εκ τούτου, οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1429/95, (ΕΚ) αριθ. 1591/95, (ΕΚ) αριθ. 2315/95 και (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1429/95 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 3, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Στη θέση 22 του πιστοποιητικού περιλαμβάνεται μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα.»

2) Το κείμενο του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1591/95 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ωστόσο, για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν, στη θέση 20, μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα.»

2) Το κείμενο του παραρτήματος II του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 28. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 498/2004 (ΕΕ L 80 της 18.3.2004, σ. 20).

⁽²⁾ ΕΕ L 150 της 1.7.1995, σ. 91. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 498/2004.

⁽³⁾ ΕΕ L 233 της 30.9.1995, σ. 70. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 498/2004.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 386/2005 (ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 3).

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2315/2001 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2 παράγραφος 1, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) Οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 20 μια από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα.»

2) Το κείμενο του παραρτήματος III του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα.

Άρθρο 4

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 3 παράγραφος 2, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι αιτήσεις πιστοποιητικών περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ια, καθώς και το ελάχιστο ύψος της επιστροφής που ζητά ο αιτών ώστε να μπορέσει να προβεί στην εξαγωγή, το οποίο εκφράζεται με ακέραιο αριθμό σε ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους.»

2) Το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στη θέση 22 των πιστοποιητικών περιλαμβάνεται τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιβ.»

β) Στην παράγραφο 6, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Στην περίπτωση που η ημερομηνία έναρξης ισχύος δεν συμπίπτει με την ημερομηνία έκδοσης κατά την έννοια του πρώτου εδαφίου, στη θέση 22 του πιστοποιητικού περιλαμβάνεται μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιγ.»

γ) Η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Το ύψος της επιστροφής που εφαρμόζεται αναφέρεται στη θέση 22 του πιστοποιητικού με μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιδ.»

3) Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών πρέπει να συνοδεύονται από αντίγραφο της διασάφησης εξαγωγής των προϊόντων. Η διασάφηση πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιε.»

β) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιστ.»

γ) Στην παράγραφο 8, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται τη 14η εργάσιμη ημέρα από το τέλος της περιόδου εξαγωγής για την περίοδο αυτή. Τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 22 τουλάχιστον μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα Ιζ, καθώς και το ύψος της επιστροφής που έχει καθοριστεί, σύμφωνα με την παράγραφο 7 πρώτο εδάφιο, και την ποσότητα, ενδεχομένως, μειωμένη κατά το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 7 δεύτερο εδάφιο.»

4) Το κείμενο του παραρτήματος IV του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παραρτήματα Ια, Ιβ, Ιγ, Ιδ, Ιε, Ιστ και Ιζ.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Μαΐου 2007.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3:

- στα βουλγαρικά: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- στα ισπανικά: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- στα τσεχικά: Náhrada platná pro nejmýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- στα δανικά: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- στα γερμανικά: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- στα εσθονικά: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- στα ελληνικά: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- στα αγγλικά: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- στα γαλλικά: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- στα ιταλικά: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- στα λεττονικά: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- στα λιθουανικά: Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- στα ουγγρικά: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- στα μαλτέζικα: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- στα ολλανδικά: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- στα πολωνικά: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- στα πορτογαλικά: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- στα ρουμανικά: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- στα σλοβακικά: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- στα σλοβενικά: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- στα φινλανδικά: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- στα σουηδικά: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, δεύτερο εδάφιο:

- στα βουλγαρικά: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- στα ισπανικά: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86
- στα τσεχικά: Glukosa rouživaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- στα δανικά: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- στα γερμανικά: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- στα εσθονικά: Glükooos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- στα ελληνικά: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- στα αγγλικά: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- στα γαλλικά: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86
- στα ιταλικά: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- στα λεττονικά: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- στα λιθουανικά: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- στα ουγγρικά: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- στα μαλτέζικα: Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- στα ολλανδικά: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- στα πολωνικά: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- στα πορτογαλικά: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- στα ρουμανικά: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- στα ολοβακικά: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- στα ολοβενικά: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- στα φινλανδικά: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- στα σουηδικά: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β):

- στα βουλγαρικά: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- στα ισπανικά: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86,
- στα τσεχικά: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- στα δανικά: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- στα γερμανικά: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- στα εσθονικά: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määaruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- στα ελληνικά: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- στα αγγλικά: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- στα γαλλικά: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) nº 426/86,
- στα ιταλικά: Zuccherο incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- στα λεττονικά: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- στα λιθουανικά: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- στα ουγγρικά: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- στα μαλτέζικα: Zokkor użat f'prodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- στα ολλανδικά: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten,
- στα πολωνικά: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- στα πορτογαλικά: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- στα ρουμανικά: Zahăr incorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- στα ολοβακικά: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- στα ολοβενικά: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- στα φινλανδικά: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- στα σουηδικά: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ia

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο:

- στα βουλγαρικά: Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тепло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- στα ισπανικά: Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- στα τσεχικά: Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- στα δανικά: Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- στα γερμανικά: Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- στα εσθονικά: Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- στα ελληνικά: Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- στα αγγλικά: Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- στα γαλλικά: Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- στα ιταλικά: Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- στα λεττονικά: Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- στα λιθουανικά: Paraiška atsizvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesni nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- στα ουγγρικά: Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- στα ολλανδικά: Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- στα πολωνικά: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- στα πορτογαλικά: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- στα ρουμανικά: Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - στα ολοβακικά: Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - στα ολοβενικά: Zahtevak, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - στα φινλανδικά: Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - στα σουηδικά: Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιβ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2:

- στα βουλγαρικά: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тепло (количество, за което е издаден сертификата)
- στα ισπανικά: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- στα τσεχικά: Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- στα δανικά: Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- στα γερμανικά: Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- στα εσθονικά: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- στα ελληνικά: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- στα αγγλικά: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- στα γαλλικά: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- στα ιταλικά: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- στα λεττονικά: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- στα λιθουανικά: Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- στα ουγγρικά: A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- στα μαλτέζικα: Rifużjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha giet maħruġa l-licenzja)
- στα ολλανδικά: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- στα πολωνικά: Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- στα πορτογαλικά: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- στα ρουμανικά: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- στα σλοβακικά: Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- στα σλοβενικά: Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- στα φινλανδικά: Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- στα σουηδικά: Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιγ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 τέταρτο εδάφιο:

- στα βουλγαρικά: Сертификат, валипен от ... (начална дата на валидност)
- στα ισπανικά: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- στα τσεχικά: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- στα δανικά: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- στα γερμανικά: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- στα εσθονικά: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- στα ελληνικά: Πιστοποιητικό ισχύον από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- στα αγγλικά: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- στα γαλλικά: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- στα ιταλικά: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- στα λεττονικά: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- στα λιθουανικά: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- στα ουγγρικά: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- στα μαλτεζικά: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
- στα ολλανδικά: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- στα πολωνικά: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- στα πορτογαλικά: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- στα ρουμανικά: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
- στα σλοβακικά: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- στα σλοβενικά: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- στα φινλανδικά: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- στα σουηδικά: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΒ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 7:

- στα βουλγαρικά: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- στα ισπανικά: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- στα τσεχικά: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- στα δανικά: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- στα γερμανικά: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- στα εσθονικά: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotoni kohta
- στα ελληνικά: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- στα αγγλικά: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- στα γαλλικά: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- στα ιταλικά: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- στα λεττονικά: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvārā
- στα λιθουανικά: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- στα ουγγρικά: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- στα μαλτέζικα: Licenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- στα ολλανδικά: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- στα πολωνικά: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- στα πορτογαλικά: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- στα ρουμανικά: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- στα σλοβακικά: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- στα σλοβενικά: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- στα φινλανδικά: Todistus, jossa vientueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- στα σουηδικά: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιε

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2:

- στα βουλγαρικά: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система В)
- στα ισπανικά: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- στα τσεχικά: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- στα δανικά: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- στα γερμανικά: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- στα εσθονικά: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärel toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- στα ελληνικά: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
- στα αγγλικά: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- στα γαλλικά: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- στα ιταλικά: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- στα λεττονικά: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- στα λιθουανικά: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- στα ουγγρικά: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- στα μαλτέζικα: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifuzzjoni (sistema B)
- στα ολλανδικά: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- στα πολωνικά: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- στα πορτογαλικά: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- στα ρουμανικά: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- στα ολοβακικά: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- στα ολοβενικά: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- στα φινλανδικά: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- στα σουηδικά: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιστ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4:

- στα βουλγαρικά: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ΕΚ) № 1961/2001
- στα ισπανικά: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- στα τσεχικά: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- στα δανικά: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- στα γερμανικά: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- στα εσθονικά: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- στα ελληνικά: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- στα αγγλικά: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- στα γαλλικά: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- στα ιταλικά: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- στα λεττονικά: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- στα λιθουανικά: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- στα ουγγρικά: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelii engedély iránt benyújtott kérelem
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- στα ολλανδικά: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- στα πολωνικά: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- στα πορτογαλικά: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- στα ρουμανικά: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- στα σλοβακικά: Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- στα σλοβενικά: Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- στα σουηδικά: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΖ

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 8 πρώτο εδάφιο:

- στα βουλγαρικά: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- στα ισπανικά: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- στα τσεχικά: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- στα δανικά: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- στα γερμανικά: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- στα εσθονικά: Eelkinnitusea ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- στα ελληνικά: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- στα αγγλικά: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- στα γαλλικά: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- στα ιταλικά: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- στα λεττονικά: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvarā
- στα λιθουανικά: Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- στα ουγγρικά: A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- στα μαλτέζικα: Licenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- στα ολλανδικά: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- στα πολωνικά: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- στα πορτογαλικά: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- στα ρουμανικά: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- στα σλοβακικά: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- στα σλοβενικά: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- στα φινλανδικά: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- στα σουηδικά: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.»